PROTOKOLAS

Dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos priėmimo į Europos Sąjungą sąlygų ir tvarkos

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, kad 2007 m. sausio 1 d. Bulgarijos Respublika ir Rumunijos Respublika taps Europos Sąjungos narėmis;

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, kad Sutarties dėl Konstitucijos Europai I-58 straipsnyje numatyta, jog valstybės narės ir valstybė kandidatė turi susitarti dėl stojimo sąlygų ir tvarkos;

SUSITARĖ DĖL šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

PIRMOJI DALIS

PRINCIPAI

1 straipsnis

1. Šiame Protokole:

— „Konstitucija“ – tai Sutartis dėl Konstitucijos Europai;

— „EAEB sutartis“ – tai Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis su papildymais ar pakeitimais, padarytais sutartimis arba kitais aktais, įsigaliojusiais prieš įstojimą;

— „esamos valstybės narės“ – tai Belgijos Karalystė, Čekijos Respublika, Danijos Karalystė, Vokietijos Federacinė Respublika, Estijos Respublika, Graikijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Prancūzijos Respublika, Airija, Italijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Nyderlandų Karalystė, Austrijos Respublika, Lenkijos Respublika, Portugalijos Respublika, Slovėnijos Respublika, Slovakijos Respublika, Suomijos Respublika, Švedijos Karalystė ir Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė;

— „naujosios valstybės narės“ – tai Bulgarijos Respublika ir Rumunija;

— „institucijos“ – tai Konstitucija įsteigtos institucijos.

2. Nuorodos į Konstituciją ir Sąjungą šiame Protokole tam tikrais atvejais laikomos nuorodomis atitinkamai į EAEB sutartį ir EAEB sutartimi įsteigtą Bendriją.

2 straipsnis

Nuo įstojimo dienos Konstitucijos, EAEB sutarties ir prieš įstojimą institucijų priimtų aktų nuostatos Bulgarijai ir Rumunijai yra privalomos ir tose valstybėse taikomos Konstitucijoje, EAEB sutartyje ir šiame Protokole nustatytomis sąlygomis.

3 straipsnis

1. Bulgarija ir Rumunija prisijungia prie Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų priimtų sprendimų ir susitarimų.

2. Europos Vadovų Tarybos arba Tarybos ar valstybių narių bendru susitarimu dėl Sąjungos priimtų deklaracijų, rezoliucijų arba kitų pozicijų atžvilgiu Bulgarijos ir Rumunijos padėtis yra tokia pat kaip ir esamų valstybių narių; jos atitinkamai laikysis iš tų deklaracijų, rezoliucijų ar kitų pozicijų kylančių principų bei gairių ir imsis tokių priemonių, kurių gali prireikti jų įgyvendinimui užtikrinti.

3. Bulgarija ir Rumunija prisijungia prie I priede išvardytų konvencijų ir protokolų. Šios konvencijos ir protokolai Bulgarijai ir Rumunijai įsigalioja 4 dalyje nurodytuose sprendimuose Tarybos nustatytą dieną.

4. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, vieningai priima europinius sprendimus, kuriais daro visas pritaikomąsias pataisas, reikalingas dėl prisijungimo prie 3 dalyje nurodytų konvencijų ir protokolų, ir adaptuotą tekstą skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5. Bulgarija ir Rumunija įsipareigoja dėl 3 dalyje nurodytų konvencijų ir protokolų įvesti administracines ir kitokias priemones kaip tos, kurias iki įstojimo dienos priėmė esamos valstybės narės ar Taryba, ir palengvinti praktinį bendradarbiavimą tarp valstybių narių institucijų ir organizacijų.

6. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali vieningai priimti europinius sprendimus, papildydama I priedą iki įstojimo pasirašytomis konvencijomis, susitarimais ir protokolais.

7. Šiame straipsnyje nurodyti dokumentai apima nurodytuosius Konstitucijos IV–438 straipsnyje.

4 straipsnis

1. Šengeno *acquis* nuostatos, nurodytos Konstitucijos 17 protokole dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*, ir jos pagrindu priimti ar kitaip su juo susiję aktai, išvardyti II priede, taip pat visi kiti tokie aktai, priimti iki įstojimo dienos, yra privalomi ir taikomi Bulgarijoje ir Rumunijoje nuo įstojimo dienos.

2. Šengeno *acquis*, integruotos į Europos Sąjungos sistemą, nuostatos ir jos pagrindu priimti ar kitaip su ja susiję aktai, nenurodyti 1 dalyje, nors privalomi Bulgarijai ir Rumunijai nuo įstojimo dienos, kiekvienoje iš šių valstybių taikomi tik pagal šiuo tikslu priimtą Tarybos europinį sprendimą, patikrinus pagal taikomas Šengeno vertinimo procedūras, ar būtinos sąlygos dėl visos atitinkamos *acquis* taikymo yra įvykdytos toje valstybėje.

Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, priima sprendimą vieningu jos narių, atstovaujančių valstybių narių, kurioms šioje dalyje nurodytos nuostatos jau įsigaliojo, vyriausybėms ir valstybės narės, kuriai tos nuostatos turi įsigalioti, vyriausybės atstovo susitarimu. Tarybos nariai, atstovaujantys Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybėms, dalyvauja priimant tokį sprendimą tiek, kiek jis susijęs su Šengeno *acquis* nuostatomis ir jos pagrindu priimtais ar kitaip su ja susijusiais aktais, kuriuos taikant šios valstybės narės dalyvauja.

5 straipsnis

Nuo įstojimo dienos Bulgarija ir Rumunija dalyvauja Ekonominėje ir pinigų sąjungoje kaip valstybės narės, kurioms taikoma išimtis, kaip apibrėžta Konstitucijos III-197 straipsnyje.

6 straipsnis

1. Sąjungos su viena ar daugiau trečiųjų šalių, tarptautine organizacija arba trečiosios šalies piliečiu sudaryti ar laikinai taikomi susitarimai ar konvencijos yra privalomi Bulgarijai ir Rumunijai Konstitucijoje ir šiame Protokole nustatytomis sąlygomis.

2. Bulgarija ir Rumunija įsipareigoja šiame Protokole nustatytomis sąlygomis prisijungti prie esamų valstybių narių ir Sąjungos veikiant kartu sudarytų ar pasirašytų susitarimų ar konvencijų.

Dėl Bulgarijos ir Rumunijos prisijungimo prie susitarimų ar konvencijų, kuriuos su tam tikromis trečiosiomis šalimis ar tarptautinėmis organizacijomis veikdamos kartu sudarė ar pasirašė Sąjunga ir jos esamos valstybės narės, Taryba, vieningai spręsdama valstybių narių vardu, susitaria su atitinkamomis trečiosiomis šalimis ar tarptautinėmis organizacijomis, sudarydama protokolą, pridedamą prie tokių susitarimų ar konvencijų. Komisija, konsultuodamasi su komitetu, sudarytu iš valstybių narių atstovų, derasi dėl šių protokolų valstybių narių vardu, remdamasi Tarybos vieningai patvirtintais derybų nurodymais. Protokolų projektus ji perduoda sudaryti Tarybai.

Ši procedūra nepažeidžia Sąjungos kompetencijos ir nedaro įtakos Sąjungos ir valstybių narių galių paskirstymui dėl tokių susitarimų sudarymo ateityje ar dėl bet kokių kitų su stojimu nesusijusių pakeitimų.

3. Prisijungdamos prie 2 dalyje nurodytų susitarimų ir konvencijų, Bulgarija ir Rumunija įgyja tokias pačias teises ir įsipareigojimus, numatytus tuose susitarimuose ir konvencijose, kaip ir esamos valstybės narės.

4. Nuo įstojimo dienos ir iki 2 dalyje nurodytų reikiamų protokolų įsigaliojimo Bulgarija ir Rumunija taiko esamų valstybių narių ir Sąjungos iki įstojimo kartu sudarytų

susitarimų ar konvencijų nuostatas, išskyrus su Šveicarija sudarytą susitarimą dėl laisvo asmenų judėjimo. Šis įsipareigojimas taip pat taikomas tiems susitarimams ar konvencijoms, kuriuos Sąjunga ir esamos valstybės narės yra susitarusios taikyti laikinai.

Kol įsigalios 2 dalyje nurodyti protokolai, Sąjunga ir valstybės narės, veikdamos kartu pagal savo atitinkamą kompetenciją, imasi visų tinkamų priemonių.

5. Bulgarija ir Rumunija prisijungia prie Afrikos, Karibų jūros bei Ramiojo vandenyno grupės valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių partnerystės susitarimo, pasirašyto 2000 m. birželio 23 d. Kotonu ([1]).

6. Bulgarija ir Rumunija įsipareigoja šiame Protokole nustatytomis sąlygomis prisijungti prie Europos ekonominės erdvės susitarimo ([2]) pagal to Susitarimo 128 straipsnį.

7. Nuo įstojimo dienos Bulgarija ir Rumunija taiko Sąjungos su trečiosiomis šalimis sudarytas dvišales sutartis ir susitarimus dėl tekstilės gaminių.

Sąjungos taikomi kiekybiniai apribojimai tekstilės gaminių ir drabužių importui pritaikomi, kad būtų atsižvelgta į Bulgarijos ir Rumunijos įstojimą į Sąjungą. Šiuo tikslu Sąjunga gali derėtis su atitinkamomis trečiosiomis šalimis dėl pirmiau nurodytų dvišalių sutarčių ir susitarimų pakeitimų iki įstojimo dienos.

Jei dvišalių sutarčių ir susitarimų dėl tekstilės gaminių pakeitimai neįsigalioja iki įstojimo dienos, Sąjunga priima reikiamas jos taisyklių dėl tekstilės gaminių ir drabužių importo iš trečiųjų šalių pritaikomąsias pataisas, kad būtų atsižvelgta į Bulgarijos ir Rumunijos įstojimą.

8. Sąjungos taikomi kiekybiniai apribojimai plieno ir plieno gaminių importui pritaikomi atsižvelgiant į plieno gaminių, kurių kilmės vieta yra atitinkamos tiekiančiosios šalys, importą į Bulgariją ir Rumuniją pastaraisiais metais.

Šiuo tikslu dėl Sąjungos su trečiosiomis šalimis sudarytų dvišalių sutarčių ir susitarimų dėl plieno reikiamų pakeitimų deramasi iki įstojimo dienos.

Jei dvišalių sutarčių ir susitarimų pakeitimai neįsigalioja iki įstojimo dienos, taikomos pirmosios pastraipos nuostatos.

9. Iki įstojimo Bulgarijos ir Rumunijos su trečiosiomis šalimis sudarytus žvejybos susitarimus administruoja Sąjunga.

Bulgarijos ir Rumunijos teisės ir įsipareigojimai pagal šiuos susitarimus nepasikeičia, kol šių susitarimų nuostatos laikinai galioja toliau.

Kuo greičiau ir bet kokiu atveju iki pirmojoje pastraipoje nurodytų susitarimų galiojimo pabaigos Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kiekvienu atveju priima atitinkamus sprendimus dėl žvejybos pagal šiuos susitarimus tęsimo, įskaitant galimybę pratęsti kai kurių susitarimų galiojimą, tačiau ne ilgiau kaip vieneriems metams.

10. Nuo įstojimo dienos Bulgarija ir Rumunija pasitraukia iš visų laisvosios prekybos sutarčių, sudarytų su trečiosiomis šalimis, įskaitant Vidurio Europos laisvosios prekybos sutartį.

Kai Bulgarijos bei Rumunijos arba jų abiejų ir vienos ar daugiau trečiųjų šalių susitarimai yra nesuderinami su iš šio Protokolo kylančiais įsipareigojimais, Bulgarija ir Rumunija imasi visų reikiamų priemonių šiems nustatytiems nesuderinamumams pašalinti. Jei Bulgarija ar Rumunija susiduria su sunkumais pritaikydama susitarimą, sudarytą su viena ar daugiau trečiųjų šalių iki įstojimo, ji susitarime nustatytomis sąlygomis pasitraukia iš to susitarimo.

11. Šiame Protokole nustatytomis sąlygomis Bulgarija ir Rumunija prisijungia prie esamų valstybių narių sudarytų vidaus susitarimų siekiant įgyvendinti 2, 5 ir 6 dalyse nurodytus susitarimus ar konvencijas.

12. Bulgarija ir Rumunija prireikus imasi atitinkamų priemonių pritaikyti savo poziciją dėl tarptautinių organizacijų ir tų tarptautinių susitarimų, kurių šalimis taip pat yra Sąjunga ar kitos valstybės narės, pagal teises ir pareigas, kylančias dėl jų įstojimo į Sąjungą.

Įstojimo dieną ar kuo greičiau įstojus jos pasitraukia iš tarptautinių žvejybos susitarimų ir organizacijų, kurių šalimi taip pat yra Sąjunga, išskyrus atvejus, kai jų narystė yra susijusi su kitais klausimais nei žuvininkystė.

13. Kai šiame straipsnyje daroma nuoroda į Sąjungos sudarytas ar pasirašytas konvencijas ir susitarimus, jie apima nurodytuosius Konstitucijos IV-438 straipsnyje.

([1]) OL L 317, 2000 12 15, p. 3.

([2]) OL L 1, 1994 1 3, p. 3.

7 straipsnis

Tarybos europinis įstatymas gali panaikinti šiame Protokole išdėstytas pereinamojo laikotarpio nuostatas, kai jos tampa nebetaikytinos. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

8 straipsnis

1. Institucijų priimti aktai, su kuriais yra susijusios šiame Protokole nustatytos pereinamojo laikotarpio nuostatos, išlaiko savo teisinį statusą; visų pirma ir toliau laikomasi tų aktų keitimo tvarkos.

2. Šio Protokolo nuostatos, kurių paskirtis ar poveikis yra panaikinti ar pakeisti institucijų priimtus aktus ir kurios nėra pereinamojo laikotarpio priemonė, turi tą patį teisinį statusą kaip ir nuostatos, kurias jos panaikina ar pakeičia, ir joms taikomos tos pačios taisyklės kaip ir toms nuostatoms.

9 straipsnis

Pereinamuoju laikotarpiu Konstitucija ir institucijų priimti aktai taikomi su šiame Protokole numatytomis leidžiančiomis nukrypti nuostatomis.

ANTROJI DALIS

KONSTITUCIJOS PRITAIKOMOSIOS PATAISOS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCINĖS NUOSTATOS

10 straipsnis

1. Prie Konstitucijos ir EAEB sutarties pridedamo 3 protokolo dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 9 straipsnio pirmoji pastraipa pakeičiama taip:

„Kas treji metai yra keičiama dalis teisėjų, pakaitomis keičiami keturiolika ir trylika teisėjų.“.

2. Prie Konstitucijos ir EAEB sutarties pridedamo 3 protokolo dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 48 straipsnis pakeičiamas taip:

„*48 straipsnis*

Bendrąjį Teismą sudaro dvidešimt septyni teisėjai.“.

11 straipsnis

Prie Konstitucijos pridedamas 5 protokolas dėl Europos investicijų banko statuto iš dalies pakeičiamas taip:

1. 4 straipsnio 1 dalies pirmoji pastraipa:

a) įvadinis sakinys pakeičiamas taip:

„1. Banko kapitalą sudaro 164 795 737 000 eurų, kuriuos valstybės narės įsigyja pasirašymo būdu taip (*):

(*) Bulgarijai ir Rumunijai nurodyti skaičiai yra preliminarūs ir pagrįsti Eurostato paskelbtais 2003 metų duomenimis.“

b) tarp įrašų, skirtų Airijai ir Slovakijai, įterpiama:

„Rumunija 846 000 000“; ir

c) tarp įrašų, skirtų Slovėnijai ir Lietuvai, įterpiama:

„Bulgarija 296 000 000“.

2. 9 straipsnio 2 dalies pirmoji, antroji ir trečioji pastraipos pakeičiamos taip:

„2. Direktorių valdybą sudaro dvidešimt aštuoni direktoriai ir aštuoniolika pakaitinių direktorių.

Direktorius penkeriems metams skiria Valdytojų taryba; po vieną direktorių pasiūlo kiekviena valstybė narė ir vieną pasiūlo Komisija.

Pakaitinius direktorius penkeriems metams skiria Valdytojų taryba tokiu būdu:

— du pakaitinius direktorius pasiūlo Vokietijos Federacinė Respublika,

— du pakaitinius direktorius pasiūlo Prancūzijos Respublika,

— du pakaitinius direktorius pasiūlo Italijos Respublika,

— du pakaitinius direktorius pasiūlo Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė,

— vieną pakaitinį direktorių bendru sutarimu pasiūlo Ispanijos Karalystė ir Portugalijos Respublika,

— vieną pakaitinį direktorių bendru sutarimu pasiūlo Belgijos Karalystė, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė ir Nyderlandų Karalystė,

— du pakaitinius direktorius bendru sutarimu pasiūlo Danijos Karalystė, Graikijos Respublika, Airija ir Rumunija,

— du pakaitinius direktorius bendru sutarimu pasiūlo Estijos Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Austrijos Respublika, Suomijos Respublika ir Švedijos Karalystė,

— tris pakaitinius direktorius bendru sutarimu pasiūlo Bulgarijos Respublika, Čekijos Respublika, Kipro Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika,

— vieną pakaitinį direktorių pasiūlo Komisija.“.

12 straipsnis

EAEB sutarties 134 straipsnio 2 dalies pirmoji pastraipa, nustatanti Mokslo ir technikos komiteto sudėtį, pakeičiama taip:

„2. Komitetą sudaro keturiasdešimt vienas narys, kuriuos, pasikonsultavusi su Komisija, skiria Taryba.“

II ANTRAŠTINĖ DALIS

KITOS PRITAIKOMOSIOS PATAISOS

13 straipsnis

Konstitucijos III-157 straipsnio 1 dalies paskutinis sakinys pakeičiamas taip:

„Pagal nacionalinę teisę galiojančių apribojimų Bulgarijoje, Estijoje ir Vengrijoje atžvilgiu ši data yra 1999 m. gruodžio 31 d.“.

14 straipsnis

Konstitucijos IV-440 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Ši Sutartis taikoma Belgijos Karalystei, Bulgarijos Respublikai, Čekijos Respublikai, Danijos Karalystei, Vokietijos Federacinei Respublikai, Estijos Respublikai, Graikijos Respublikai, Ispanijos Karalystei, Prancūzijos Respublikai, Airijai, Italijos Respublikai,

Kipro Respublikai, Latvijos Respublikai, Lietuvos Respublikai, Liuksemburgo Didžiajai Hercogystei, Vengrijos Respublikai, Maltos Respublikai, Nyderlandų Karalystei, Austrijos Respublikai, Lenkijos Respublikai, Portugalijos Respublikai, Rumunijai, Slovėnijos Respublikai, Slovakijos Respublikai, Suomijos Respublikai, Švedijos Karalystei ir Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei."

15 straipsnis

1. Konstitucijos IV-448 straipsnio 1 dalis papildoma šia pastraipa:

„Vadovaujantis Stojimo sutartimi, šios Sutarties tekstai bulgarų ir rumunų kalbomis taip pat yra autentiški.".

2. EAEB sutarties 225 straipsnio antroji pastraipa pakeičiama taip:

„Šios Sutarties tekstai airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, portugalų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų ir vengrų kalbomis taip pat yra autentiški."

TREČIOJI DALIS

NUOLATINĖS NUOSTATOS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCIJŲ PRIIMTŲ AKTŲ ADAPTACIJOS

16 straipsnis

Šio Protokolo III priede išvardyti aktai pritaikomi kaip nurodyta tame priede.

17 straipsnis

Dėl įstojimo reikalingos šio Protokolo IV priede išvardytų aktų adaptacijos parengiamos laikantis tame priede nustatytų gairių.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

KITOS NUOSTATOS

18 straipsnis

Šio Protokolo V priede išvardytos priemonės taikomos tame priede nustatytomis sąlygomis.

19 straipsnis

Tarybos europiniu įstatymu gali būti daromos šio Protokolo nuostatų, susijusių su bendra žemės ūkio politika, adaptacijos, kurių gali prireikti pakeitus Sąjungos teisę. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

KETVIRTOJI DALIS

LAIKINOSIOS NUOSTATOS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO PRIEMONĖS

20 straipsnis

Šio Protokolo VI ir VII prieduose išvardytos priemonės Bulgarijai ir Rumunijai taikomos tuose prieduose nustatytomis sąlygomis.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCINĖS NUOSTATOS

21 straipsnis

1. Prie Konstitucijos ir EAEB sutarties pridedamo 34 protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, susijusių su Sąjungos institucijomis ir organais, 1 straipsnio 2 dalis papildoma šia pastraipa:

„Nukrypstant nuo Konstitucijos I-20 straipsnio 2 dalyje nustatyto didžiausio Europos Parlamento narių skaičiaus, Europos Parlamento narių skaičius padidinamas, atsižvelgiant į Bulgarijos ir Rumunijos įstojimą, nustatant šiuos toms šalims atstovaujančių narių skaičius laikotarpiui nuo įstojimo dienos iki 2009–2014 m. Europos Parlamento kadencijos pradžios:

Bulgarija 18

Rumunija 35“.

2. Iki 2007 m. gruodžio 31 d. Bulgarija ir Rumunija, laikydamosi Akto dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise ([1]) nuostatų, kiekviena surengia atstovų į Europos Parlamentą rinkimus remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, kurių metu išrenkama tiek narių, kiek nustatyta 1 dalyje.

3. Nukrypstant nuo Konstitucijos I-20 straipsnio 3 dalies, jei rinkimai surengiami po įstojimo dienos, Bulgarijos ir Rumunijos piliečiams atstovaujančius Europos Parlamento narius laikotarpiui nuo įstojimo dienos iki 2 dalyje nurodytų rinkimų kiekvienos iš tų valstybių nustatyta tvarka iš savo narių tarpo paskiria tų valstybių parlamentai.

22 straipsnis

1. Prie Konstitucijos ir EAEB sutarties pridedamo 34 protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, susijusių su Sąjungos institucijomis ir organais, 2 straipsnio 2 dalies antrojoje pastraipoje tarp įrašų, skirtų Belgijai ir Čekijai, įterpiama:

„Bulgarija 10“,

o tarp įrašų, skirtų Portugalijai ir Slovėnijai:

„Rumunija 14“.

2. Prie Konstitucijos ir EAEB sutarties pridedamo 34 protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, susijusių su Sąjungos institucijomis ir organais, 2 straipsnio 2 dalies trečioji pastraipa pakeičiama taip:

„Kai pagal Konstituciją reikalaujama, kad aktai būtų priimami Komisijos pasiūlymu, jiems priimti reikia ne mažiau kaip 255 balsų „už“, atiduotų narių daugumos. Kitais atvejais sprendimams priimti reikia ne mažiau kaip 255 balsų „už“, atiduotų ne mažiau kaip dviejų trečdalių

([1]) OL L 278, 1976 10 8, p. 5. Aktas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 2002/772/EB, Euratomas (OL L 283, 2002 10 21, p. 1).

narių.“.

23 straipsnis

Prie Konstitucijos ir EAEB sutarties pridedamo 34 protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, susijusių su Sąjungos institucijomis ir organais, 6 straipsnyje tarp įrašų, skirtų Belgijai ir Čekijai, įterpiama:

„Bulgarija 12“,

o tarp įrašų, skirtų Portugalijai ir Slovėnijai:

„Rumunija 15“.

24 straipsnis

Prie Konstitucijos ir EAEB sutarties pridedamo 34 protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, susijusių su Sąjungos institucijomis ir organais, 7 straipsnyje tarp įrašų, skirtų Belgijai ir Čekijai, įterpiama:

„Bulgarija 12“,

o tarp įrašų, skirtų Portugalijai ir Slovėnijai:

„Rumunija 15“.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

FINANSINĖS NUOSTATOS

25 straipsnis

1. Nuo įstojimo dienos Bulgarija ir Rumunija sumoka šias sumas kaip dalį savo kapitalo įnašo į pasirašytą kapitalą, nurodytą prie Konstitucijos pridedamo 5 protokolo dėl Europos investicijų banko statuto 4 straipsnyje ([1]):

Bulgarija 14 800 000 EUR

Rumunija 42 300 000 EUR.

Šie įnašai sumokami aštuoniomis lygiomis dalimis, mokant 2007 m. gegužės 31 d., 2008 m. gegužės 31 d., 2009 m. gegužės 31 d., 2009 m. lapkričio 30 d., 2010 m. gegužės 31 d., 2010 m. lapkričio 30 d., 2011 m. gegužės 31 d. ir 2011 m. lapkričio 30 d.

2. Bulgarija ir Rumunija aštuoniomis lygiomis dalimis 1 dalyje nurodytomis dienomis į atsargas ir atsargoms lygiaverčius atidėjimus ir į šioms atsargomis ir atidėjimams asignuotiną sumą, atitinkančią pelno (nuostolio) ataskaitos likutį prieš įstojimą buvusio mėnesio pabaigoje, nurodytą Banko balanse, sumoka tokias sumas, kurios atitinka šiuos atsargų ir atidėjimų procentinius dydžius ([1]):

Bulgarija 0,181 %

Rumunija 0,517 %.

3. Išskyrus atvejus, kai spręsdama vieningai Valdytojų taryba padaro išimtį, Bulgarija ir Rumunija sumoka 1 ir 2 dalyse nurodytą kapitalą ir sumas eurais grynaisiais pinigais.

26 straipsnis

1. Bulgarija ir Rumunija į Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondą, nurodytą 2002 m. vasario 27 d. Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų sprendime 2002/234/EAPB dėl finansinių pasekmių pasibaigus EAPB sutarties galiojimo laikui ir dėl Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondo ([2]), moka šias sumas:

	(milijonai EUR, dabartinėmis kainomis)
Bulgarija	11,95
Rumunija	29,88.

2. Įnašai į Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondą mokami keturiomis toliau nurodytomis dalimis pradedant 2009 m.,

([1]) Nurodyti skaičiai yra orientaciniai ir remiasi Eurostato paskelbtais 2003 metų duomenimis.

([2]) OL L 79, 2002 3 22, p. 42.

visais atvejais – kiekvienų metų pirmo mėnesio pirmąją darbo dieną:

2009: 15 %

2010: 20 %

2011: 30 %

2012: 35 %.

27 straipsnis

1. Pasirengimo narystei pagalbos pagal Phare programą ([1]), Phare tarpvalstybinio bendradarbiavimo programą ([2]) ir pagalbos pagal 31 straipsnyje nurodytą pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonę, konkursų skelbimą, sutarčių sudarymą ir mokėjimus nuo įstojimo dienos vykdo įgyvendinančiosios institucijos Bulgarijoje ir Rumunijoje.

Komisijos vykdoma konkursų skelbimo ir sutarčių sudarymo *ex-ante* kontrolė nutraukiama tuo tikslu priimamu Komisijos sprendimu po to, kai vadovaujantis 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1266/1999 dėl pagalbos šalims kandidatėms derinimo pagal pasirengimo narystei strategiją ir iš dalies pakeičiančio Reglamentą (EEB) Nr. 3906/89 ([3]) priede bei Finansinio reglamento, taikomo Europos Bendrijų bendrajam biudžetui ([4]), 164 straipsnyje nustatytais kriterijais ir sąlygomis užbaigiama Komisijos vykdoma akreditacijos procedūra ir teigiamai įvertinama Išplėsta decentralizuoto įgyvendinimo sistema (EDIS).

Jei Komisija iki įstojimo dienos nepriima sprendimo atsisakyti *ex-ante* kontrolės, visos sutartys, pasirašytos nuo įstojimo dienos iki Komisijos sprendimo priėmimo dienos, laikomos neatitinkančiomis reikalavimų gauti pasirengimo narystei pagalbą.

Tačiau išimtiniais atvejais, jei Komisijos sprendimas atsisakyti *ex-ante* kontrolės iki įstojimo dienos nepriimamas dėl priežasčių, kurios nepriskirtinos Bulgarijos arba Rumunijos valdžios institucijoms, Komisija tinkamai pagrįstais atvejais gali pripažinti, kad nuo įstojimo dienos iki Komisijos sprendimo priėmimo dienos pasirašytos sutartys atitinka reikalavimus gauti pasirengimo narystei pagalbą ir šios pagalbos įgyvendinimas ribotą laikotarpį gali būti tęsiamas Komisijai vykdant konkursų skelbimo bei sutarčių sudarymo *ex-ante* kontrolę.

2. Iki įstojimo dienos pagal 1 dalyje minėtus pasirengimo narystei finansinius instrumentus prisiimtus finansinius įsipareigojimus, taip pat įsipareigojimus pagal 31 straipsnyje nurodytą pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonę, prisiimtus po įstojimo, įskaitant vėlesnių atskirų įstojus įvykdytų teisinių įsipareigojimų ir mokėjimų įforminimą bei registravimą, toliau reglamentuoja pasirengimo narystei finansinių instrumentų taisyklės bei reglamentai ir jie iki atitinkamų programų bei projektų galutinio nutraukimo įskaitomi į atitinkamus biudžeto skyrius. Nepaisant to, viešųjų pirkimų procedūros, pradėtos po įstojimo, vykdomos vadovaujantis atitinkamomis Sąjungos nuostatomis.

3. 1 dalyje minėtos pasirengimo narystei pagalbos paskutinysis planavimas atliekamas paskutiniaisiais metais iki įstojimo. Sutartys dėl veiksmų pagal šias programas turi būti sudarytos per kitus dvejus metus. Sutarčių sudarymo laikotarpis nepratęsiamas. Išimtiniais ir tinkamai pagrįstais atvejais sutarčių vykdymo terminas gali būti pratęstas ribotam laikotarpiui.

Nepaisant to, pasirengimo narystei lėšos administracinėms išlaidoms padengti, kaip apibrėžta 4 dalyje, gali būti skiriamos per pirmuosius dvejus metus po įstojimo. Audito ir įvertinimo išlaidoms pasirengimo narystei lėšos gali būti skiriamos ne ilgiau kaip penkerius metus po įstojimo.

4. Kad būtų užtikrintas reikiamas 1 dalyje nurodytų pasirengimo narystei finansinių instrumentų bei ISPA programos ([5]) užbaigimas, Komisija gali imtis visų reikiamų priemonių užtikrinti, kad Bulgarijoje ir Rumunijoje ilgiausiai devyniolika mėnesių po įstojimo būtų išlaikytas būtinas personalas. Šiuo laikotarpiu pareigūnams, laikiniems darbuotojams ir sutartininkams, kurie paskirti į pareigas Bulgarijoje ir Rumunijoje iki įstojimo ir kurie turi likti tose pareigose minėtose valstybėse po įstojimo dienos, išimties tvarka taikomos tos pačios finansinės bei materialinės sąlygos, kurias Komisija taikė iki įstojimo vadovaudamasi Tarybos reglamentu (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ([6]) nustatytais Europos Bendrijų pareigūnų pareiginiais nuostatais ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygomis. Administracinės išlaidos, įskaitant darbo užmokestį kitam personalui, padengiamos pagal biudžeto eilutę „Parsirengimo narystei pagalbos naujosioms valstybėms narėms užbaigimas“ arba lygiavertę

([1]) 1989 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3906/89 dėl ekonominės pagalbos tam tikroms vidurio ir rytų Europos šalims (OL L 375, 1989 12 23, p. 11). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 769/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 1).

([2]) 1998 m. gruodžio 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2760/98 dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo programos įgyvendinimo pagal PHARE programą (OL L 345, 1998 12 19, p. 49). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1822/2003 (OL L 267, 2003 10 17, p. 9).

([3]) OL L 161, 1999 6 26, p. 68.

([4]) 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 (OL L 248, 2002 9 16, p. 1).

([5]) 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1267/1999, nustatantis struktūrinės pasirengimo stojimui politikos instrumentą (OL L 161, 1999 6 26, p. 73). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 769/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 1).

([6]) OL L 56, 1968 3 4, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 723/2004 (OL L 124, 2004 4 27, p. 1).

Europos Bendrijų bendrojo biudžeto atitinkamos su plėtra susijusios politikos srities eilutę.

28 straipsnis

1. Laikoma, kad priemonės, dėl kurių įstojimo dieną Komisija jau yra priėmusi sprendimus dėl pagalbos pagal Reglamentą (EB) Nr. 1267/99, nustatantį struktūrinės pasirengimo stojimui politikos instrumentą, ir kurių įgyvendinimas nebuvo baigtas iki minėtos dienos, yra Komisijos patvirtintos pagal 1994 m. gegužės 16 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1164/94, įsteigiantį Sanglaudos fondą ([1]). Sumos, kurios dar turi būti skirtos tokioms priemonėms įgyvendinti, skiriamos pagal įstojimo dieną galiojantį reglamentą dėl Sanglaudos fondo ir priskiriamos tam skyriui, kuriam pagal Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą priskiriamas šis reglamentas. Jeigu 2–5 dalyse nenumatyta kitaip, šioms priemonėms taikomos nuostatos, reglamentuojančios pagal pastarąjį reglamentą patvirtintų priemonių įgyvendinimą.

2. Bet kuri viešojo pirkimo procedūra, susijusi su 1 dalyje minėta priemone, dėl kurios įstojimo dieną *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* jau yra paskelbtas kvietimas dalyvauti konkurse, vykdoma pagal tame kvietime dalyvauti konkurse nustatytas taisykles. Tačiau Finansinio reglamento, taikomo Europos Bendrijų bendrajam biudžetui, 165 straipsnio nuostatos netaikomos. Bet kuri viešojo pirkimo procedūra, susijusi su 1 dalyje minėta priemone, dėl kurios *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dar nėra paskelbtas kvietimas dalyvauti konkurse, turi atitikti Konstitucijos nuostatas, pagal ją priimtus aktus ir Sąjungos politiką, įskaitant susijusią su aplinkosauga, transportu, transeuropiniais tinklais, konkurencija ir viešojo pirkimo sutarčių sudarymu.

3. Komisijos išmokėtos išmokos pagal 1 dalyje minėtą priemonę įrašomos į anksčiausią atvirą įsipareigojimą, prisiimtą visų pirma pagal Reglamentą (EB) Nr. 1267/1999, o paskui – pagal tuo metu galiojantį reglamentą dėl Sanglaudos fondo.

4. 1 dalyje minėtoms priemonėms ir toliau taikomos taisyklės, reglamentuojančios išlaidų pagrįstumą pagal Reglamentą (EB) Nr. 1267/1999, išskyrus tinkamai pagrįstus atvejus, dėl kurių sprendžia Komisija atitinkamos valstybės narės prašymu.

5. Išskirtiniais ir tinkamai pagrįstais atvejais Komisija gali leisti konkrečias taisyklių, taikomų 1 dalyje minėtoms priemonėms pagal įstojimo dieną galiojantį reglamentą dėl Sanglaudos fondo, išimtis.

29 straipsnis

Tuo atveju, jei daugiamečių įsipareigojimų pagal SAPARD programą ([2]) dėl žemės ūkio paskirties žemės apželdinimo mišku, gamintojų grupių steigimosi rėmimo arba agrarinės aplinkosaugos sistemų laikotarpis baigiasi po galutinės išmokų pagal SAPARD mokėjimo datos, nesumokėtos sumos padengiamos pagal 2007–2013 m. kaimo plėtros programą. Jei dėl to reikalingos konkrečios pereinamojo laikotarpio priemonės, jos patvirtinamos 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/1999, nustatančio bendrąsias nuostatas dėl struktūrinių fondų ([3]), 50 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

30 straipsnis

1. Bulgarija, pagal prisiimtus įsipareigojimus iki 2003 metų galutiniai sustabdžiusi Kozloduy atominės elektrinės 1 ir 2 blokus vėlesniam jų eksploatavimo nutraukimui, įsipareigoja 2006 m. galutinai sustabdyti šios elektrinės 3 ir 4 blokus ir vėliau nutraukti jų eksploatavimą.

2. 2007–2009 m. laikotarpiu Bendrija teikia Bulgarijai finansinę pagalbą, skirtą padėti jai nutraukti Kozloduy atominės elektrinės 1–4 blokų eksploatavimą ir spręsti problemas, susijusias su šių blokų galutinio sustabdymo bei eksploatavimo nutraukimo padariniais.

Ši pagalba *inter alia* apima: priemones, skirtas nutraukti Kozloduy atominės elektrinės 1–4 blokų eksploatavimą; aplinkosaugos gerinimą pagal *acquis* priemones; priemones, skirtas modernizuoti tradicinius Bulgarijos elektros energijos gamybos, perdavimo ir paskirstymo sektorius; priemonėms, skirtoms gerinti energijos efektyvumą, skatinti atsinaujinančių energijos šaltinių naudojimą ir didinti energijos tiekimo saugumą.

2007–2009 m. laikotarpiui pagalbos suma yra 210 milijonų EUR (2004 m. kainomis) įsipareigotų asignavimų, kurie bus skiriami lygiomis metinėmis 70 milijonų EUR dalimis (2004 m. kainomis).

Pagalba arba jos dalys gali būti skiriamos kaip Bendrijos įnašas į Tarptautinį Kozloduy eksploatavimo nutraukimo rėmimo

([1]) OL L 130, 1994 5 25, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu (OL L 236, 2003 9 23, p. 33).

([2]) 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1268/1999 dėl Bendrijos paramos pasirengimo stojimui priemonėms žemės ūkio ir kaimo plėtros srityse Vidurio ir Rytų Europos šalims kandidatėms pasirengimo stojimui laikotarpiu (OL L 161, 1999 6 26, p. 87). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2008/2004 (OL L 349, 2004 11 25, p. 12).

([3]) OL L 161, 1999 6 26, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu (OL L 236, 2003 9 23, p. 33).

fondą, kurį valdo Europos rekonstrukcijos ir plėtros bankas.

3. Komisija gali priimti 2 dalyje nurodytos pagalbos įgyvendinimo taisykles. Šios taisyklės priimamos pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką [1]. Šiuo tikslu Komisijai padeda komitetas. Taikomi Sprendimo 1999/468/EB 4 ir 7 straipsniai. Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnio 3 dalyje numatytas laikotarpis yra šešios savaitės. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

31 straipsnis

1. Pirmaisiais įstojimo metais Sąjunga Bulgarijai ir Rumunijai teikia laikiną finansinę pagalbą (toliau – Pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonė), skirtą vystyti ir stiprinti jų administracinius ir teisminius gebėjimus įgyvendinti Sąjungos teisės aktus ir užtikrinti jų vykdymą bei skatinti keitimąsi geriausia patirtimi. Iš šios pagalbos bus finansuojami institucijų plėtros projektai ir su tuo susijusios ribotos nedidelio masto investicijos.

2. Pagalba skiriama ilgalaikiam poreikiui stiprinti institucinius gebėjimus tam tikrose srityse priemonėmis, kurios negali būti finansuojamos iš struktūrinių fondų arba kaimo plėtros fondų.

3. Institucinei plėtrai skirtiems poriniams projektams tarp valstybinių institucijų toliau taikoma kvietimo teikti pasiūlymus per informacinių punktų valstybėse narėse tinklą tvarka, kaip nustatyta bendruosiuose susitarimuose su valstybėmis narėmis dėl pasirengimo narystei pagalbos.

Bulgarijai ir Rumunijai įsipareigoti asignavimai Pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonei 2004 m. kainomis yra 82 milijonai EUR pirmaisiais metais po įstojimo, kurie yra skiriami nacionaliniams ir horizontaliems prioritetams. Asignavimus pagal finansinę perspektyvą sankcionuoja biudžeto valdymo institucija.

4. Sprendimai dėl pagalbos pagal Pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonę priimami ir įgyvendinami pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3906/89 dėl ekonominės pagalbos tam tikroms Vidurio ir Rytų Europos šalims.

32 straipsnis

1. Šiuo dokumentu nustatoma pinigų srauto ir Šengeno priemonė – laikinas instrumentas, skirtas padėti Bulgarijai ir Rumunijai nuo įstojimo dienos iki 2009 m. pabaigos finansuoti naujoms Sąjungos išorės sienoms skirtas priemones, susijusias su Šengeno *acquis* įgyvendinimu bei išorės sienos kontrole ir skirtas pagerinti nacionalinių biudžetų pinigų srautą.

2. 2007–2009 m. laikotarpiu Bulgarijai ir Rumunijai pagal laikinąją pinigų srauto ir Šengeno priemonę išmokamos šios vienkartinės išmokos (2004 m. kainomis):

(milijonai EUR, 2004 m. kainomis)

	2007	2008	2009
Bulgarija	121,8	59,1	58,6
Rumunija	297,2	131,8	130,8

3. Ne mažiau kaip 50 % kiekvienai šaliai pagal laikinąją pinigų srauto ir Šengeno priemonę skiriamos sumos naudojama siekiant padėti Bulgarijai ir Rumunijai laikytis įsipareigojimo finansuoti naujoms Sąjungos išorės sienoms skirtas priemones, susijusias su Šengeno *acquis* įgyvendinimu bei išorės sienos kontrole.

4. Viena dvyliktoji kiekvienos metinės sumos dalis sumokama Bulgarijai ir Rumunijai kiekvieno atitinkamų metų mėnesio pirmąją darbo dieną. Vienkartinės išmokos panaudojamos per trejus metus nuo pirmosios išmokos gavimo. Ne vėliau kaip po šešių mėnesių nuo šio trejų metų termino pabaigos Bulgarija ir Rumunija pateikia išsamią ataskaitą apie galutinį vienkartinių išmokų pagal laikinosios pinigų srauto ir Šengeno priemonės Šengeno dalį panaudojimą su išlaidas pateisinančiu dokumentu. Komisija susigrąžina visas nepanaudotas arba nepateisinamai išleistas lėšas.

5. Komisija gali patvirtinti technines nuostatas, būtinas laikinajai pinigų srauto ir Šengeno priemonei vykdyti.

[1] OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

33 straipsnis

1. Nepažeidžiant būsimų sprendimų dėl politikos, bendri įsipareigoti asignavimai struktūriniams veiksmams, kurie turi būti skiriami Bulgarijai ir Rumunijai trejų metų laikotarpiu nuo 2007 m. iki 2009 m., yra tokie:

(milijonai EUR, 2004 m. kainomis)

	2007	2008	2009
Bulgarija	539	759	1 002
Rumunija	1 399	1 972	2 603

2. Veiksmų, vykdomų trejų metų laikotarpiu nuo 2007 m. iki 2009 m. naudojant šias kiekvienai šaliai nustatytas sumas, taikymo sritis ir pobūdis nustatomi remiantis nuostatomis, tuo metu taikytinomis struktūrinių veiksmų išlaidoms.

34 straipsnis

1. Be stojimo dieną galiojančių reglamentų, susijusių su kaimo plėtra, 2007–2009 m. laikotarpiu Bulgarijai ir Rumunijai taikomos VIII priedo I–III skirsniuose nustatytos nuostatos ir per visą 2007–2013 m. programavimo laikotarpį – konkrečios finansinės nuostatos, nustatytos VIII priedo IV skirsnyje.

2. Nepažeidžiant būsimų sprendimų dėl politikos, įsipareigoti asignavimai iš EŽŪOGF Garantijų skyriaus, skirti Bulgarijai ir Rumunijai kaimo plėtros priemonėms trejų metų laikotarpiu nuo 2007 m. iki 2009 m., yra 3 041 milijonas EUR (2004 m. kainomis).

3. Prireikus Reglamento (EB) Nr. 1260/1999 50 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka VIII priedo nuostatų taikymui priimamos įgyvendinimo taisyklės.

4. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, pritaiko VIII priedo nuostatas, jei tai reikalinga siekiant užtikrinti suderinamumą su kaimo plėtros reglamentais.

35 straipsnis

Kasmet atlikdama kasmetinius finansinės perspektyvos techninius patikslinimus Komisija patikslina 30, 31, 32, 33 ir 34 straipsniuose nurodytas sumas, kad jos atitiktų kainų pokyčius.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

KITOS NUOSTATOS

36 straipsnis

1. Jei iki trejų metų laikotarpio nuo įstojimo dienos pabaigos kuriame nors ūkio sektoriuje kyla didelių sunkumų, kurie gali užsitęsti arba kurie galėtų labai pakenkti kurio nors regiono ekonominei padėčiai, Bulgarija arba Rumunija gali prašyti leidimo imtis apsaugos priemonių padėčiai ištaisyti ir atitinkamam sektoriui prie vidaus rinkos ekonomikos pritaikyti.

Esant tokioms pačioms aplinkybėms, bet kuri esama valstybė narė gali prašyti leidimo imtis apsaugos priemonių Bulgarijos, Rumunijos arba abiejų šių valstybių atžvilgiu.

2. Suinteresuotos valstybės prašymu Komisija skubos tvarka priima europinius reglamentus arba sprendimus, nustatančius jos manymu būtinas apsaugos priemones, nurodydama jų įgyvendinimo aplinkybes ir būdą.

Kilus dideliems ekonominiams sunkumams ir suinteresuotai valstybei narei pateikus aiškų prašymą, Komisija priima sprendimą per penkias darbo dienas nuo prašymo kartu su atitinkama paaiškinamąja informacija gavimo. Tokiu būdu patvirtintos priemonės taikomos nedelsiant, atsižvelgiant į visų suinteresuotų šalių interesus ir nesiimant pasienio kontrolės priemonių.

3. Pagal 2 dalį leistos taikyti priemonės gali apimti nuostatas, leidžiančias nukrypti nuo Konstitucijos ir pirmiausia šio Protokolo taisyklių tokiu mastu ir tokiems laikotarpiams, kurie yra būtini 1 dalyje nurodytiems tikslams pasiekti. Pirmenybė teikiama toms priemonėms, kurios mažiausiai sutrikdys vidaus rinkos veikimą.

37 straipsnis

Jei Bulgarija arba Rumunija neįvykdo stojimo derybų metu prisiimtų įsipareigojimų, įskaitant įsipareigojimų bet kurioje sektorių politikoje, susijusioje su tarpvalstybinį poveikį

turinčia ekonomine veikla, ir tai labai sutrikdo vidaus rinkos veikimą arba sukelia realų tokio sutrikdymo pavojų, Komisija, gavusi motyvuotą valstybės narės prašymą arba savo pačios iniciatyva, iki trejų metų nuo įstojimo dienos laikotarpio pabaigos gali priimti atitinkamas priemones nustatančius europinius reglamentus arba sprendimus.

Priemonės turi būti proporcingos ir pirmenybė teikiama vidaus rinkos veikimą mažiausiai trikdančioms priemonėms bei atitinkamais atvejais esamų sektorių apsaugos mechanizmų taikymui. Tokios apsaugos priemonės neturi tapti savavališkos diskriminacijos arba užslėpto prekybos tarp valstybių narių ribojimo priemonėmis. Atsižvelgiant į stebėsenos rezultatus, apsaugos sąlygą galima taikyti netgi prieš įstojimą, ir patvirtintos priemonės įsigalioja nuo pirmosios stojimo dienos, išskyrus atvejus, kai jose numatyta vėlesnė data. Priemonės taikomos tik tiek, kiek jų būtinai reikia, ir bet kuriuo atveju panaikinamos, kai įvykdomas atitinkamas įsipareigojimas. Tačiau jos gali būti taikomos ir pasibaigus pirmojoje pastraipoje minėtam laikotarpiui, kol neįvykdomi atitinkami įsipareigojimai. Atsižvelgdama į atitinkamos naujosios valstybės narės pasiektą pažangą vykdant savo įsipareigojimus, Komisija taikomas priemones gali atitinkamai priderinti. Prieš panaikindama apsaugos priemones nustatančius europinius reglamentus ir sprendimus, Komisija apie tai tinkamu laiku informuoja Tarybą ir deramai atsižvelgia į visas Tarybos dėl to pareikštas pastabas.

38 straipsnis

Jei perkeliant, įgyvendinant ar taikant pamatinius sprendimus, kitus susijusius įsipareigojimus, bendradarbiavimo dokumentus ir sprendimus, susijusius su abipusiu pripažinimu baudžiamosios teisės srityje pagal Europos Sąjungos sutarties VI antraštinę dalį, direktyvas ir reglamentus, susijusius su abipusiu pripažinimu civilinėse bylose pagal Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinę dalį, ir europinius įstatymus bei pagrindų įstatymus, priimtus pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyriaus 3 ir 4 skirsnius, Bulgarijoje ir Rumunijoje esama didelių trūkumų arba realaus tokių trūkumų pavojaus, Komisija, gavusi motyvuotą valstybės narės prašymą arba savo pačios iniciatyva ir pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis, iki trejų metų laikotarpio nuo įstojimo dienos pabaigos gali priimti atitinkamas priemones nustatančius europinius reglamentus arba sprendimus, nurodydama tokių priemonių įgyvendinimo aplinkybes ir būdą.

Šios priemonės gali būti laikinas atitinkamų nuostatų ir sprendimų dėl Bulgarijos arba Rumunijos ir kitos valstybės narės arba valstybių narių santykių taikymo sustabdymas, nepažeidžiant glaudaus teisminio bendradarbiavimo tęstinumo. Atsižvelgiant į stebėsenos rezultatus, apsaugos sąlygą galima taikyti netgi prieš įstojimą, ir patvirtintos priemonės įsigalioja nuo pirmosios stojimo dienos, išskyrus atvejus, kai jose numatyta vėlesnė data. Priemonės taikomos tik tiek, kiek jų būtinai reikia, ir bet kuriuo atveju panaikinamos, kai trūkumai pašalinami. Tačiau jos gali būti taikomos ir pasibaigus pirmojoje pastraipoje minėtam laikotarpiui, kol yra trūkumų. Atsižvelgdama į atitinkamos naujosios valstybės narės pasiektą pažangą šalinant nustatytus trūkumus, Komisija, pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis, taikomas priemones gali atitinkamai priderinti. Prieš panaikindama apsaugos priemones nustatančius europinius reglamentus ir sprendimus, Komisija apie tai tinkamu laiku informuoja Tarybą ir deramai atsižvelgia į visas Tarybos dėl to pareikštas pastabas.

39 straipsnis

1. Jei, remiantis nuolatine Komisijos vykdoma Bulgarijos ir Rumunijos per stojimo derybas prisiimtų įsipareigojimų stebėsena ir pirmiausia Komisijos parengtomis stebėsenos ataskaitomis, nustatoma, kad Rumunijos arba Bulgarijos pasiruošimo priimti ir įgyvendinti *acquis* lygis yra toks, kad esama rimto pavojaus, kad kuri nors iš šių valstybių bus akivaizdžiai nepasirengusi įvykdyti narystės reikalavimus iki įstojimo dienos 2007 m. sausio 1 d. keletoje svarbių sričių, Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija, gali vieningai nuspręsti vieneriems metams atidėti tos valstybės stojimo dieną iki 2008 m. sausio 1 d.

2. Nepaisant 1 dalies, Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija, kvalifikuota balsų dauguma gali priimti 1 dalyje nurodytą sprendimą dėl Rumunijos, jeigu buvo pastebėta rimtų trūkumų Rumunijai vykdant vieną arba keletą IX priedo I punkle išvardytų įsipareigojimų ir reikalavimų.

3. Nepaisant 1 dalies ir nepažeidžiant 37 straipsnio, Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija ir 2005 m. rudenį atlikus išsamų Rumunijos padarytos pažangos konkurencijos politikos srityje įvertinimą, kvalifikuota balsų dauguma gali priimti 1 dalyje nurodytą sprendimą dėl Rumunijos, jeigu buvo pastebėta rimtų trūkumų Rumunijai vykdant Europos sutartimi [1] prisiimtus įsipareigojimus arba vieną ar keletą IX priedo II punkte išvardytų įsipareigojimų ir reikalavimų.

4. Tuo atveju, jei priimamas sprendimas pagal 1, 2 arba 3 dalis, Taryba kvalifikuota balsų dauguma nedelsdama priima sprendimą dėl tokių šio Protokolo, įskaitant jo priedus ir priedėlius, pritaikomųjų pataisų, kurios yra neišvengiamos dėl atidėtos stojimo dienos.

[1] Europos sutartis, įsteigianti Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rumunijos asociaciją (OL L 357, 1994 12 31, p. 2).

40 straipsnis

Kad nebūtų trukdoma vidaus rinkai tinkamai veikti, Bulgarijos ir Rumunijos nacionalinių taisyklių laikymosi užtikrinimas VI ir VII prieduose nurodytais pereinamaisiais laikotarpiais neturi tapti pasienio kontrole tarp valstybių narių.

41 straipsnis

Jei perėjimui nuo Bulgarijos ir Rumunijos esamo režimo prie režimo, kuris atsiranda dėl bendros žemės ūkio politikos taikymo pagal šiame Protokole išdėstytus reikalavimus, palengvinti yra būtinos pereinamojo laikotarpio priemonės, Komisija tokias priemones patvirtina laikydamasi 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo ([1]) 25 straipsnio 2 dalyje arba atitinkamai kitų reglamentų dėl bendro žemės ūkio rinkų organizavimo atitinkamuose straipsniuose nustatytos tvarkos ar pagal europinius įstatymus, pakeičiančius minėtus reglamentus, arba laikydamasi kitos tvarkos, nustatytos taikytinuose teisės aktuose. Šiame straipsnyje nurodytas pereinamojo laikotarpio priemones galima patvirtinti trejų metų laikotarpiu nuo įstojimo dienos, ir jos taikomos tik tuo laikotarpiu. Šis laikotarpis gali būti pratęstas Tarybos europiniu įstatymu. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

Pereinamojo laikotarpio priemonės, susijusios su šiame Protokole nenurodytų dokumentų dėl bendros žemės ūkio politikos įgyvendinimu, kurios reikalingos dėl stojimo, iki stojimo dienos nustatomos europiniais reglamentais arba sprendimais, kuriuos Komisijos pasiūlymu priima Taryba arba, jei jos daro įtaką Komisijos iš pradžių priimtiems dokumentams, – europiniais reglamentais arba sprendimais, kuriuos priima Komisija, laikydamasi atitinkamų dokumentų priėmimo procedūros.

42 straipsnis

Jei perėjimui nuo Bulgarijoje ir Rumunijoje esamo režimo prie režimo, kuris atsiranda dėl Sąjungos veterinarijos, fitosanitarijos ir maisto saugos taisyklių taikymo, palengvinti yra būtinos pereinamojo laikotarpio priemonės, Komisija tokias priemones patvirtina laikydamasi atitinkamos tvarkos, nustatytos taikytinuose teisės aktuose. Šių priemonių galima imtis per trejus metus nuo įstojimo dienos, ir jos taikomos tik tuo laikotarpiu.

PENKTOJI DALIS

NUOSTATOS, SUSIJUSIOS SU ŠIO PROTOKOLO ĮGYVENDINIMU

I ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ STEIGIMAS

43 straipsnis

Europos Parlamentas daro tokias savo Darbo tvarkos taisyklių adaptacijas, kokios yra būtinos dėl įstojimo.

44 straipsnis

Taryba daro tokias savo Darbo tvarkos taisyklių adaptacijas, kokios yra būtinos dėl įstojimo.

45 straipsnis

Kiekvienos naujos valstybės narės pilietis skiriamas į Komisiją nuo tos valstybės narės įstojimo dienos. Naujus Komisijos narius skiria Taryba bendru sutarimu su Komisijos pirmininku, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir pagal Konstitucijos I-26 straipsnio 4 dalyje nustatytus kriterijus.

Šitaip paskirtų narių kadencija baigiasi kartu su įstojimo metu pareigas einančių narių kadencija.

([1]) OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

46 straipsnis

1. Du teisėjai paskiriami į Teisingumo Teismą ir du teisėjai – į Bendrąjį Teismą.

2. Vieno iš pagal 1 dalį paskirtų Teisingumo Teismo teisėjų kadencija baigiasi 2009 m. spalio 6 d. Šis teisėjas išrenkamas burtais. Kito teisėjo kadencija baigiasi 2012 m. spalio 6 d.

Vieno iš pagal 1 dalį paskirtų Bendrojo Teismo teisėjų kadencija baigiasi 2007 m. rugpjūčio 31 d. Šis teisėjas išrenkamas burtais. Kito teisėjo kadencija baigiasi 2010 m. rugpjūčio 31 d.

3. Teisingumo Teismas daro tokias savo Darbo reglamento adaptacijas, kokios yra būtinos dėl įstojimo.

Bendrasis Teismas, suderinęs su Teisingumo Teismu, daro tokias savo Darbo reglamento adaptacijas, kokios yra būtinos dėl įstojimo.

Taip adaptuotam Darbo reglamentui reikalingas Tarybos pritarimas.

4. Sprendžiant bylas, kurių iki įstojimo dienos šie Teismai dar nebaigė nagrinėti ir kuriose žodinis procesas prasidėjo dar iki tos datos, visos sudėties Teismų ar kolegijų sudėtis lieka ta pati, kokia buvo iki įstojimo, ir taikomas dieną prieš įstojimą galiojęs Darbo reglamentas.

47 straipsnis

Kiekvienos valstybės narės pilietis skiriamas į Audito Rūmus nuo įstojimo dienos šešerių metų kadencijai.

48 straipsnis

Regionų komitetas išplečiamas paskiriant 27 narius, atstovaujančius Bulgarijos ir Rumunijos regionų ir vietos valdžios institucijas, kurie turi regioninės ar vietos valdžios mandatą ar yra politiškai atskaitingi išrinktam susirinkimui. Šitaip paskirtų narių kadencija baigiasi kartu su įstojimo metu pareigas einančių narių kadencija.

49 straipsnis

Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas išplečiamas paskiriant 27 narius, atstovaujančius įvairiems organizuotos pilietinės visuomenės ekonominiams ir socialiniams sluoksniams Bulgarijoje ir Rumunijoje. Šitaip paskirtų narių kadencija baigiasi kartu su įstojimo metu pareigas einančių narių kadencija.

50 straipsnis

Dėl įstojimo būtinos pagal Konstituciją įsteigtų komitetų taisyklių ir jų darbo tvarkos taisyklių adaptacijos daromos iškart po įstojimo.

51 straipsnis

1. Konstitucija arba institucijų priimtu aktu įsteigtų komitetų, grupių arba kitų organų nariai skiriami šių komitetų, grupių arba kitų organų narių paskyrimui nustatytomis sąlygomis ir tvarka. Naujai paskirtų narių kadencija baigiasi kartu su įstojimo metu pareigas einančių narių kadencija.

2. Narystė Konstitucija arba institucijų priimtu aktu įsteigtuose komitetuose arba grupėse, kurių narių skaičius nustatomas nepriklausomai nuo valstybių narių skaičiaus, visiškai atnaujinama po įstojimo, išskyrus atvejus, kai esamų narių kadencija baigiasi per metus nuo įstojimo.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCIJŲ PRIIMTŲ AKTŲ TAIKOMUMAS

52 straipsnis

Nuo įstojimo laikoma, kad Bulgarijai ir Rumunijai yra skirti europiniai pagrindų įstatymai, reglamentai ir sprendimai, kaip apibrėžta Konstitucijos I-33 straipsnyje bei direktyvos ir sprendimai, kaip apibrėžta Europos bendrijos steigimo sutarties 249 straipsnyje ir EAEB sutarties 161 straipsnyje, jei tie europiniai pagrindų įstatymai, reglamentai ir sprendimai bei tos direktyvos ir sprendimai buvo skirti visoms esamoms valstybėms narėms. Išskyrus europinius sprendimus, kurie įsigalioja pagal Konstitucijos I-39 straipsnio 2 dalį bei direktyvas ir sprendimus, kurie įsigaliojo pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 254 straipsnio 1 ir 2 dalis, laikoma, kad Bulgarijai ir Rumunijai buvo pranešta apie tokius europinius sprendimus ir tokias direktyvas bei sprendimus po įstojimo.

53 straipsnis

1. Bulgarija ir Rumunija taiko priemones, būtinas, kad nuo įstojimo dienos jos pradėtų laikytis europinių pagrindų įstatymų ir tų europinių reglamentų, kurie įpareigoja siekti nurodytų tikslų, nuostatų, tačiau leidžia nacionalinėms institucijoms pasirinkti veiksmų formas bei metodus, kaip apibrėžta Konstitucijos I-33 straipsnyje bei direktyvų ir sprendimų, kaip apibrėžta Europos bendrijos steigimo sutarties 249 straipsnyje ir EAEB sutarties 161 straipsnyje, jei šiame Protokole nenustatytas kitoks terminas. Apie šias priemones jos praneša Komisijai ne vėliau kaip įstojimo dieną arba tam tikrais atvejais iki šiame Protokole nustatyto termino.

2. Jei dėl direktyvų, kaip apibrėžta Europos bendrijos steigimo sutarties 249 straipsnyje ir EAEB sutarties 161 straipsnyje, pakeitimų, nustatytų šiuo Protokolu, būtina keisti esamų valstybių narių įstatymus ir kitus teisės aktus, esamos valstybės narės įgyvendina priemones, kurios po įstojimo dienos įgyvendina direktyvas su pakeitimais, išskyrus atvejus, kai šiame Protokole yra numatytas kitas terminas. Apie šias priemones jos praneša Komisijai ne vėliau kaip iki įstojimo dienos arba, jei vėliau, iki šiame Protokole nustatyto termino.

54 straipsnis

Apie įstatymais ir kitais teisės aktais įtvirtintas nuostatas, skirtas Bulgarijos ir Rumunijos teritorijoje užtikrinti darbuotojų ir plačiosios visuomenės sveikatos apsaugą nuo jonizuojančiosios spinduliuotės keliamų pavojų, pagal EAEB sutarties 33 straipsnį tos valstybės Komisijai praneša per tris mėnesius nuo įstojimo.

55 straipsnis

Tinkamai pagrįstu prašymu, kurį Bulgarija arba Rumunija pateikia Komisijai ne vėliau kaip įstojimo dieną, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, arba Komisija, jeigu pirminį aktą priėmė Komisija, gali priimti europinius reglamentus arba sprendimus, nustatančius laikinas leidžiančias nukrypti nuo institucijų aktų, priimtų nuo 2004 m. spalio 1 d. iki įstojimo dienos, nuostatas. Šios priemonės patvirtinamos laikantis balsavimo taisyklių, reglamentuojančių akto, dėl kurio prašoma laikinų leidžiančių nukrypti nuostatų, priėmimą. Šias leidžiančias nukrypti nuostatas priėmus po įstojimo, jas galima taikyti nuo įstojimo dienos.

56 straipsnis

Tais atvejais, kai dėl stojimo būtina daryti iki įstojimo dienos priimtų aktų adaptacijas, ir kai būtinos adaptacijos nebuvo numatytos šiame Protokole ir jo prieduose, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, arba Komisija, jeigu pirminį aktą priėmė Komisija, šiuo tikslu priima būtinus aktus. Jei šios adaptacijas priimamos po įstojimo, jas galima taikyti nuo įstojimo dienos.

57 straipsnis

Jei nenurodyta kitaip, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus arba sprendimus, nustatančius būtinas priemones šio Protokolo įgyvendinimui.

58 straipsnis

Institucijų aktų tekstai, priimti iki įstojimo ir Tarybos, Komisijos ar Europos centrinio banko parengti bulgarų ir rumunų kalbomis, nuo įstojimo dienos yra autentiški tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir esamomis oficialiomis kalbomis parengti tekstai. Jie skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei tie tekstai taip buvo paskelbti esamomis kalbomis.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

59 straipsnis

I–IX priedai ir jų priedėliai yra neatskiriama šio Protokolo dalis.

60 straipsnis

Italijos Respublikos Vyriausybė perduoda Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos Vyriausybėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties bei ją iš dalies keičiančių ir papildančių Sutarčių patvirtintą kopiją airių, anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis.

Minėtos Sutarties tekstas, parengtas bulgarų ir rumunų kalbomis, pridedamas prie šio Protokolo. Tie tekstai yra autentiški tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir pirmoje dalyje

nurodytos Sutarties, parengtos esamomis kalbomis, tekstai.

61 straipsnis

Tarptautinių susitarimų, deponuotų Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose, patvirtintą kopiją Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos Vyriausybėms perduoda generalinis sekretorius.